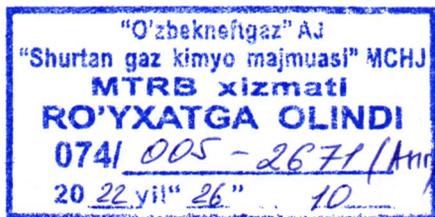


005-2671

«APPROVED»



Chief Mechanic of



|  |  |
|--|--|
| <b>ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ</b><br>на поставку РВД (рукав высокого давления)<br>для нужд ООО «Шуртанский ГХК» | <b>TECHNICAL ASSIGNMENT</b><br>for the purchase of HPH (High pressure hose) for the<br>needs Shurtan gas chemical complex, LLC |
|--|--|

**1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ / 1. GENERAL INFORMATION**

|  |   |
|--|---|
| <b>1.1 Наименование</b>  | <b>1.1 Name</b>   |
| Рукава высокого давления для Гидромонитора.  | High pressure hoses for the Hydraulic monitor.  |
| <b>1.2 Основание и цель приобретения товара</b>  | <b>1.2 Reason and purpose of purchasing the goods</b>   |
| Основание: Внеплановая заявка на 2023 г.<br>Цель: Для замены устаревших рукавов высокого давления.   | Basis: Unscheduled application for 2023 y.<br>Purpose: To replace outdated high-pressure hoses.   |
| <b>1.3 Сведения о новизне товара</b>   | <b>1.3 Notice of novelty</b>  |
| Рукава высокого давления должны быть новыми и пригодными для использования, которые не были в употреблении, в том числе не были восстановлены, у которых не были восстановлены потребительские свойства. | High-pressure hoses must be new and suitable for use, which have not been used, including have not been restored, whose consumer properties have not been restored. |

**2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ / 2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ**

|  |  |
|--|--|
| Рукава высокого давления применяются при соединении ножной педали и пистолета. Используется при мойке теплообменников и аппаратов. | High-pressure hoses are used when connecting the foot pedal and the gun. It is used for washing heat exchangers and apparatuses. |
|--|--|

**3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ / 3. OPERATING CONDITIONS**

|   |  |
|---|--|
| <b>3.1 Общие условия эксплуатации</b>   | <b>3.1 General operating conditions</b>  |
| Место эксплуатации – Ремонтно-механический цех, ООО «Шуртанский ГХК»<br>Режим работы предприятия: Две смены по 12 часов в день, 8000 часов в год. | High-pressure hoses are used when connecting the foot pedal and the gun. It is used for washing heat exchangers and apparatuses. |

**4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ / 4. TECHNICAL REQUIREMENTS**

|  |  |
|--|--|
| <b>4.1 Основные технические требования</b>   | <b>4.1 Basic technical requirements</b>  |
| <p><b>Рабочая среда:</b> вода<br/> <b>Внутренний диаметр:</b> 24 мм, четырех навивочный.<br/> <b>Рабочее давление:</b> 80 Мпа.<br/> <b>Разрывное давление:</b> 130 Мпа.<br/> <b>Внешнее покрытие:</b> из синтетической резины, особо износостойкий, масло, озона и атмосферостойкий<br/> <b>Усиление:</b> одна высокопрочная оплетка из стальной проволоки<br/> <b>Длина:</b> 20 метров<br/> <b>Соединение:</b> M1,5x24<br/>                     Рукава высокого давления должны иметь внутренний, промежуточные и наружный резиновые слои, а также металлические оплетки из латунированной проволоки.<br/>                     Перед изготовлением товара Поставщик должен согласовать конструкционные чертежи, а также</p> | <p>Working medium: water<br/>                     Inner diameter: 24 mm, four-shot.<br/>                     • Working pressure: 80 Mpa.<br/>                     Bursting pressure: 130 Mpa.<br/>                     • Outer coating: made of synthetic rubber, especially wear-resistant, oil, ozone and weather-resistant<br/>                     • Reinforcement: one high-strength steel wire braid<br/>                     • Length: 20 meters<br/>                     • Connection: M1,5x24<br/>                     High-pressure hoses should have inner, intermediate and outer rubber layers, as well as metal braids made of latuned wire.<br/>                     Before manufacturing the goods, the Supplier must coordinate the structural drawings, as well as technical</p> |

|   |  |
|---|--|
| <p>техническую документацию с Заказчиком. Заказчик должен дать техническое заключение.<br/>Рукава высокого давления должны быть изготовлены согласно европейским стандартам EN, согласно НТД и КД завода изготовителя. Заказчик должен дать техническое заключение.</p>   | <p>documentation with the Customer. The customer must give a technical conclusion.<br/>High-pressure hoses must be manufactured according to European EN standards, according to the NTD and CD of the manufacturer. The customer must give a technical conclusion</p>   |
| <p align="center"><b>4.2. Требования к надежности</b></p>   | <p align="center"><b>4.2. Reliability requirements</b></p>   |
| <p>Товар должен быть надежным и выдерживать нагрузки согласно нормативным документам, по которым изготовлен. Срок гарантии эксплуатации не менее 5 лет.</p>   | <p>The product must be reliable and withstand loads according to the regulatory documents according to which it is manufactured. The warranty period of operation is not less than 5 years</p>   |
| <p align="center"><b>4.3 Требования к маркировке</b></p>  | <p align="center"><b>4.3 Labeling requirements</b></p>   |
| <p>На каждом рукаве по всей длине вдоль оси несмываемой краской светлого цвета должны быть четко указаны: - товарный знак или товарный знак и наименование предприятия-изготовителя; - условное обозначение рукава без слова «рукав»; - дата изготовления (месяц, год). Допускается наносить дополнительные обозначения. Допускается нанесение маркировки на рукаве с интервалом 1 м. На каждую упаковочную единицу прикрепляют ярлык:<br/>с указанием: - товарного знака или товарного знака и наименования предприятия-изготовителя;<br/>- условного обозначения рукава;<br/>- номера партии;<br/>- даты изготовления (месяц, год);<br/>- штампа технического контроля или личного клейма упаковщика;</p> | <p>On each sleeve along the entire length along the axis with indelible light-colored paint, the following should be clearly indicated: - trademark or trademark and the name of the manufacturer; - the symbol of the sleeve without the word "sleeve"; - date of manufacture (month, year). It is allowed to apply additional designations. Marking on the sleeve with an interval of 1 m is allowed. A label is attached to each packaging unit:<br/>indicating: - the trademark or trademark and the name of the manufacturer;<br/>- conditional designation of the sleeve;<br/>- batch numbers;<br/>- dates of manufacture (month, year);<br/>- a stamp of technical control or a personal stamp of the packer;</p> |

**5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ /**

**5. REQUIREMENTS FOR THE RULES OF DELIVERY AND ACCEPTANCE.**

|  |   |
|--|---|
| <p align="center"><b>5.1 Порядок сдачи и приемки</b></p>   | <p align="center"><b>5.1 Delivery and acceptance procedure</b></p>  |
| <p>Товар должен приниматься после входного контроля и составления акта в соответствии договора.<br/>Заказчик производит приемку товара по количеству, качеству и комплектности партии, и внешним признакам сохранности товара (наличие механических повреждений, видимая деформация отдельных узлов и деталей товара и иные подобные явные признаки повреждений) в соответствии с транспортными и сопроводительными документами, сертификатами качества завода-изготовителя.<br/>Настоящим стороны договариваются, что визуальный осмотр товара, произведенный представителем Заказчик, должен быть абсолютным и окончательным для сторон для определения соответствия по количеству, комплектности и внешним признакам сохранности товара при его транспортировке.<br/>При приемке товара от перевозчика Заказчик (грузополучатель) обязан проверить соответствие товара сведениям, указанным в договоре, спецификациях или дополнительных соглашениях к нему, а также в транспортных, сопроводительных документах, сертификатах качества завода-изготовителя.<br/>В случае, если при приемке товара после его получения от перевозчика будет выявлено несоответствие товара по качеству/количеству, Заказчик</p> | <p>The goods must be accepted after the entrance control and drawing up an act in accordance with the contract.<br/>The customer accepts the goods according to the quantity, quality and completeness of the batch, and external signs of the safety of the goods (the presence of mechanical damage, visible deformation of individual components and parts of the goods and other such obvious signs of damage) in accordance with the transport and accompanying documents, quality certificates of the manufacturer.<br/>The parties hereby agree that the visual inspection of the goods performed by the Customer's representative must be absolute and final for the parties to determine compliance with the quantity, completeness and external signs of the safety of the goods during its transportation.<br/>When accepting goods from the carrier, the Customer (consignee) is obliged to check the conformity of the goods with the information specified in the contract, specifications or additional agreements to it, as well as in transport, accompanying documents, quality certificates of the manufacturer.<br/>If, upon acceptance of the goods after receiving it from the carrier, a discrepancy in quality/quantity of the goods is revealed, the Customer (consignee) is obliged to suspend acceptance of the goods, take measures to ensure the safety of the goods and prevent mixing with other homogeneous</p> |

|   |   |
|---|---|
| <p>(грузополучатель) обязан приостановить приемку товара, принять меры по обеспечению сохранности товара и предотвращению смешения с другим однородным товаром и уведомить об этом Продавца в письменной форме в течение 30 (тридцати) рабочих дней с момента обнаружения недостатков.</p> <p>Продавец обязан направить Заказчик (грузополучателю) не позднее 10 (десяти) рабочих дней с момента получения уведомления ответ об участии своего представителя в дальнейшей приемке товара. Представитель Продавца должен явиться для участия в приемке товара в разумный срок, не превышающий 20 (двадцати) календарных дней с даты получения уведомления.</p> <p>При отказе Продавца от участия в приемке либо непредставлении ответа на уведомление, либо неявке его представителя в течение срока, указанного договора, Заказчик имеет право производить дальнейшую приемку товара по качеству/количеству, с участием представителя Торгово-промышленной палаты или независимой экспертной организации с составлением акта в соответствии договора, либо в одностороннем порядке.</p> <p>В акте приемки товара должна быть указана следующая информация:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-наименование Заказчик (грузополучателя) товара;</li> <li>-номер и дата составления акта, место приемки товара, время начала и окончания приемки товара;</li> <li>- фамилии и инициалы лиц, принимающих участие в приемке товара, занимаемые ими должности, сведения о документах, подтверждающих полномочия данных лиц на участие в приемке товара, их реквизиты;</li> <li>-наименования и адреса завода-изготовителя Продавца;</li> <li>-дата и номер уведомления о вызове представителя Продавца;</li> <li>-обнаруженное несоответствие товара, его характер;</li> <li>-указание на номер договора и спецификацию;</li> <li>-наименование и маркировка товара согласно товаросопроводительным документам на соответствующую партию товара;</li> <li>- состояние тары (упаковки);</li> <li>-вес выявленной недостачи по каждому месту;</li> <li>-номер товаросопроводительного документа и сертификата качества;</li> <li>-закключение о характере выявленных дефектов товара и причина их возникновения.</li> </ul> <p>Акт должен быть подписан всеми лицами, участвовавшими в приемке товара.</p> | <p>goods and notify the Seller in writing within 30 (thirty) working days from the moment of detection of defects. The seller is obliged to send the Customer (consignee) no later than 10 (ten) working days from the date of receipt of the notification a response about the participation of his representative in the further acceptance of the goods. The Seller's representative must appear to participate in the acceptance of the goods within a reasonable period not exceeding 20 (twenty) calendar days from the date of receipt of the notification.</p> <p>If the Seller refuses to participate in the acceptance or fails to respond to the notification, or his representative fails to appear during the period specified in the contract, the Customer has the right to make further acceptance of the goods by quality / quantity, with the participation of a representative of the Chamber of Commerce or an independent expert organization with the preparation of an act in accordance with the contract, or unilaterally. The following information must be indicated in the acceptance certificate of the goods:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-the name of the Customer (consignee) of the goods;</li> <li>-the number and date of drawing up the act, the place of acceptance of the goods, the start and end time of acceptance of the goods;</li> <li>- surnames and initials of persons participating in the acceptance of goods, their positions, information about documents confirming the authority of these persons to participate in the acceptance of goods, their details;</li> <li>-names and addresses of the manufacturer of the Seller;</li> <li>-date and number of the notification of the call of the Seller's representative;</li> <li>-the detected non-conformity of the product, its nature;</li> <li>-indication of the contract number and specification;</li> <li>-the name and marking of the goods according to the shipping documents for the corresponding batch of goods;</li> <li>- condition of the container (packaging);</li> <li>-the weight of the identified shortage for each place;</li> <li>-number of the shipping document and quality certificate;</li> <li>-conclusion on the nature of the identified defects of the goods and the reason for their occurrence.</li> </ul> <p>The act must be signed by all persons who participated in the acceptance of the goods.</p> |
| <p><b>5.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке товаров</b></p>   | <p><b>5.2 Requirements for the transfer of technical and other documents to the customer during the delivery of goods</b></p>   |
| <p>Товар должен сопровождаться следующей документацией:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• необходимо предоставить сертификат соответствия товара;</li> <li>• сертификат на материалы для изготовления;</li> </ul>  | <p>The product must be accompanied by the following documentation:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• it is necessary to provide a certificate of conformity of the product;</li> <li>• certificate for materials for manufacturing;</li> </ul>   |



|  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• счет-фактура(инвойс) Продавца с описанием товара, указанием количества, цены единицы товара и общей суммы;</li> <li>• транспортная накладная, выпущенная на имя грузополучателя с отметкой станции отправления и отметкой пункта назначения, наименование Заказчика, номер и даты подписания действующего контракта;</li> <li>• сертификат о происхождении страны товара с указанием номера и даты инвойса;</li> <li>• паспорт безопасности товара.</li> <li>• технический паспорт товара.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• invoice(invoice) Seller with a description of the goods, indicating the quantity, unit price and total amount;</li> <li>• a bill of lading issued in the name of the consignee with the mark of the departure station and the mark of the destination, the name of the Customer, the number and the date of signing of the current contract;</li> <li>• certificate of origin of the country of the goods indicating the invoice number and date;</li> <li>• product safety data sheet.</li> <li>• technical data sheet of the product.</li> </ul> |
|--|---|

**6. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ И КЛАССИФИКАЦИИ /  
6. QUALITY AND CLASSIFICATION REQUIREMENT**

|  |   |
|--|---|
| <p>Качество товара должно соответствовать установленным стандартам и техническим условиям завода-изготовителя и подтверждаться сертификатом заводских испытаний, выдаваемых заводом-изготовителем.</p> <p>Качество товара должно обеспечивать возможность его использования по назначению без негативных последствий.</p> <p>Необходимо предоставить сертификаты (сертификат происхождения, сертификат качества производителя и/или другие сертификаты международных, признанных лабораторий и центров испытаний).</p> | <p>The quality of the goods must comply with the established standards and specifications of the manufacturer and be confirmed by a certificate of factory tests issued by the manufacturer.</p> <p>The quality of the product must ensure that it can be used for its intended purpose without negative consequences.</p> <p>It is necessary to provide certificates (certificate of origin, manufacturer's quality certificate and/or other certificates of international, recognized laboratories and test centers).</p> |
|--|---|

**7. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ, КОМПЛЕКТАЦИИ, МЕСТУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ /  
7. REQUIREMENTS FOR QUANTITY, CONFIGURATION, PLACE AND TIME (PERIODICITY) OF DELIVERY**

|   |
|---|
| <p>Объем поставки: / <b>Scope of delivery:</b><br/>                 Рукава высокого давления - 10 шт. / <b>High pressure hoses - 10 pcs</b><br/>                 Время и место доставки определяется предложением поставщика и договором.<br/> <b>The time and place of delivery is determined by the supplier's offer and the contract</b></p> |
|---|

*\*Примечание: За правильность заполнения и незаполненные пункты ответственность несёт разработчик*

*Разработчики: / Designed by:*

Заместитель главного механика: /  
**Deputy Chief Mechanical engineer:**

**E. Karagadaev**

Инженер ОГМ: /  
**ChMD Engineer:**

**F. Botirov**

Ведущий инженер СУМТР: /  
**Lead engineer of MTRMS:**

**U. Khidirov**

Начальник РМЦ: /  
**Head of the Mechanical Repair Shop:**

**S. Quvatov**

Механик участка РМЦ: /  
**Mechanics of the section of the Repair and mechanical shop:**

**F. Raxmonov**

*Настоящее техническое задание составлено на русском и английском языках.*

*При наличии разногласий между русским и английским языками, текст на русском языке будет превалировать.*

***This technical assignment is drafted in Russian and English languages. In case of discrepancies between the Russian and English languages, the Russian language shall prevail***